

金麦田少儿国际获奖丛书

了不起的捣蛋鬼

梅子涵◎主编

(加) 高登·卡尔曼◎著

余莎莎◎译



找到你的兴趣和爱好，你也有可能成为天才

全国百佳图书出版单位

APRILTIME

时代出版传媒股份有限公司

安徽少年儿童出版社

金麦田少儿国际获奖丛书 梅子涵◎主编

Ungifted

了不起的捣蛋鬼

(加) 高登·卡尔曼 (Gordon Korman) / 著

余莎莎 / 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字121414069号

UNGIFTED

by Gordon Korman

Copyright ©2012 by Gordon Korman

Simplified Chinese translation copyright ©2015

by Shanghai Gaotan Culture Co., Ltd.

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

中文简体字版权归上海高谈文化传播有限公司所有

图书在版编目(CIP)数据

了不起的捣蛋鬼/(加)高登·卡尔曼(Gordon Korman)著;余莎莎译.——合肥:
安徽少年儿童出版社,2015.1

(金麦田少儿国际获奖丛书/梅子涵主编)

ISBN 978-7-5397-7653-8

I.①了… II.①高…②余… III.①儿童文学—中篇小说—加拿大—现代
IV.①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第263512号

(加)高登·卡尔曼(Gordon Korman)/著

LIAOBUQI DE DAODAN GUI JINMAITIAN SHAO' ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

余莎莎/译

了不起的捣蛋鬼(金麦田少儿国际获奖丛书)

梅子涵/主编

出版人:张克文 总策划:上海高谈文化 策划统筹:何军民

责任印制:田航 责任校对:邬晓燕 责任编辑:宣晓凤 宋丽玲

特约编辑:夏永为 版权编辑:沈睿

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsechs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533521(办公室) 63533531(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印制:安徽新华印刷股份有限公司

开本:635mm×900mm 1/16 印张:15.5 字数:142千字

版次:2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-7653-8

定价:20.00元

版权所有,侵权必究



金麦田里的后来

梅子涵

对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是



每天往前走的，把什么放在他们的面前，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是全世界上最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

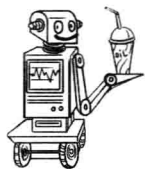
另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉进悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。

目 录

第一章	一棍子敲掉宇宙球·····	001
第二章	有苦说不出·····	010
第三章	莫名其妙被选送·····	015
第四章	盼来一个正常人·····	027
第五章	连题目都看不懂·····	041
第六章	他到底能干啥? ·····	056
第七章	无人理睬体育馆·····	069
第八章	有待发掘的天才·····	082
第九章	想失败都难·····	088
第十章	全班一起看产检·····	097
第十一章	肇事者无影无踪·····	104
第十二章	赶不上潮流·····	107



第十三章	铁皮人面临危险·····	115
第十四章	偷来的发动机·····	130
第十五章	谁在帮我答题? ·····	141
第十六章	作弊不可原谅·····	153
第十七章	好像在做梦·····	160
第十八章	意外大发现·····	170
第十九章	回到属于我的地方·····	175
第二十章	多诺万, 你在哪里? ·····	189
第二十一章	缺课一天·····	198
第二十二章	该来的没来·····	207
第二十三章	实在无法控制自己·····	212
第二十四章	否极泰来·····	219
第二十五章	卸下千斤重担·····	226
第二十六章	真正的挑战是生活·····	229
第二十七章	狗崽出世·····	235



第一章 一棍子敲掉宇宙球

讲述人：多诺万·柯蒂斯，智商：112

我想从家谱网站要回我的钱。

他们把我的家庭族谱追溯到了大革命时代。在所有那些男祖先和女祖先，还有姑妈、舅妈、叔叔、伯伯以及表兄弟、表姐妹里，都没有像我这样的人。没有叛逆饶舌的人，没有那种被关在铁笼里大家都朝他扔烂菜叶子的“班级小丑”。最接近我的亲戚是美国内战时一个跳下城墙的家伙；先不管城墙是什么，他这样做仅仅是因为联邦军队向萨姆特堡开了火。反正，他的墓碑上是这么写的。在我看来，这可真是个好借口。

我经常做类似的事儿。如果我家附近也有城墙的话，我也有可能从上面跳下来，而且跟军队什么的没有关系。我只是好奇，想看看那么做究竟会发生什么事儿。妈妈说我做这类事儿是出于鲁莽。心理咨询老师说是因为我“自我控制能

力太差”。爸爸说得最形象：“你早晚有一天会把你那该死的脖子摔断的，要么就是别人会因为你而摔断脖子。”

他很可能说得没错。他们说都没错。但是当一件东西摆在我面前的时候，只要有可能，我就会踢它、砸它、冲它喊，跳到上面，在上面涂鸦，把它扔出去，或是拿它点火。我就好像是被一根吊线扯住的木偶，无力抵抗行动的诱惑。我做事情的时候总是不假思索。

我的这种性格，体现在很多小事上，比如朝姐姐的游泳圈上扔飞镖，目的是测试一下她的游泳技巧；或是用口水回敬动物园里的美洲驼。这也可以体现在更有创意的事上——在拴氦气球的细线下端绑一个鱼钩，趁马克叔叔不注意，把鱼钩挂在他的假发上；还有说俏皮话，这个本事甚至差点让我初中的后两年在监狱里度过。

“我们的球迷最最棒！我们的球队最漂亮！我们把冠军拱手让！”

看见没，这些就是我曾经说过的一段俏皮话。这些话说得有点不太聪明，尤其是不应该在我们的篮球队和劲敌——赛伦初中篮球队决赛的大日子里说。但是我不仅说了，还用学校的广播把这些话传到每个人的耳朵里。我不知道我为什么要这样做，但是押韵的俏皮话已经到了嘴边——当时校际球赛的海报正好就贴在我待的地方附近，所以那些话就顺理成章地冒出



来啦。那个时候和我在一起的还有丹尼尔兄弟，我们三个因为“纸团大战”被喊进办公室等着挨罚。既然离我几步距离就有一个完美的麦克风，而且是开着的，又没有人拦着我，为什么我只和他们俩分享那些俏皮话呢？好吧，实际上，最开始它并不是开着的，我得先按下开关，然后才能向大家说话。

就算是我，也被楼下随即响起的狂风暴雨般的抗议怒吼吓到了。这些人这么愤怒，就好像我挨家挨户毒死了他们的狗一样。也许，此刻在办公室被罚站对我来说倒是万幸。倘若我三点半的时候在大厅晃悠，可能已经被乱棍打死了。哈德卡斯尔中学的幽默感并不适用于我们的宝贝篮球队。

“为什么你要说我们输定了，小子？”魏兰·凯瑟一马当先地发问，他凭着一米九几的身高俯视着我。

为什么？我做事没有逻辑可言。想找到答案应该去查我的DNA。这就是我查家谱网站的原因。那天下午我是唯一被禁足的孩子，因为和赛伦初中的篮球比赛开始了，这场重大赛事需要大量观众，所有的“小犯人”都被解禁了，除了我——侮辱篮球队的人。就连丹尼尔兄弟俩——“纸团大战”的另外两个参战者——都被解禁了，但是我还得继续“服刑”。

丹尼尔兄弟并没有去看比赛。他们后来偷偷摸摸地溜进办公室外面的灌木丛里，隔着窗户冲我做鬼脸。如果他们弄得我大笑——想忍住很难——那我的麻烦就更大了。事实

上，芬德老师每隔半分钟就要看一次手表。他也想出去看比赛，而不是坐在这儿守着我。

最后，他终于受不了了。“我很快回来。”他严厉地警告我。

他刚刚消失，窗户就从外面被猛地推开了。

“快点！”桑德森·丹尼尔说，“你赶紧出来！我们去看比赛。”

“他会回来的。”我反对。

“不，他不会的，”另一个丹尼尔——努斯鲍姆·丹尼尔——嘲笑道，“他去了另一个办公室，去看体育馆保安摄像头里的画面去啦。你有十多分钟的时间放风。如果他是篮球迷什么的，你就走运啦。”

我飞快地爬出窗户，呼吸着甜蜜自由的空气。明白我前面说的是什么意思了吧？我做事就是从来不打草稿的。光明大道在召唤，我立刻阔步向前。我能走到这个地步，离不开丹尼尔兄弟的掺和。他们帮了我大忙：他们利用“纸团大战”“帮”我进了办公室，然后怂恿我打开了广播的麦克风。有时我不禁会想，有他们这样的朋友，我还需要敌人干吗？

我对他们说：“谢谢你们让我独自承担过失，你们的支持让我非常感动。”

努斯鲍姆无辜地耸耸肩：“我跟你那首破诗可没有关系。”





“那不是诗，只是恰好押韵罢了。”

“我不是故意说刻薄话，”桑德森插嘴说，“但你觉得那句话傻兮兮的吗？我是说，谁说话还押韵？”

“没有人，”我承认，“除了嘻哈社团和诗歌社团。”我拿起一个松果砸他的脑袋，松果弹开了，这让他笑得更加厉害。

我们溜到小山上，从这里可以俯瞰哈德卡斯尔中学的体育馆。停车场上挤得水泄不通。体育馆里不时传出人群的阵阵热烈欢呼声。

“伙计，我打赌你连一个模型车都开不进去！”努斯鲍姆一边惊呼一边朝拥挤的停车场走去，“赛伦对战哈德卡斯尔，非看不可！”

“我们去看看比分如何吧，”桑德森说，“看看我们怎么把冠军拱手相让。”他竟然模仿我的说法。

“是啊，多诺万，校风发扬得不错。”努斯鲍姆加了一句，好像他很了解我们学校的校风一样。

我们开始下山，丹尼尔兄弟俩一不留神撞在了一起。他俩立刻佯装怒目相视。也许他们正是哈特菲尔德家族和麦考伊家族^①的后代。不过我打赌丹尼尔兄弟从没有在家谱网站

①这两个家族住在美国西弗吉尼亚州和肯塔基州边界，在19世纪末期，曾长期相互仇杀。相关的故事曾被改编成很多文学作品和影视剧。

上查过族谱。

然后某件无法预知的事情在我身上发生了。

在哈德卡斯尔中学的校园里，我曾经成千上万次经过那尊阿特拉斯^①雕像。但我好像从来没有好好打量过它。

这位大力神的宽阔臂膀支撑着象征整个宇宙的青铜球，这不算奇怪。但是大力神的屁股什么时候变得这么大了？老实说，我知道他是大力神，但是我不知道他力气最大的地方居然是屁股。他看起来就像《减肥达人》节目里的一个被淘汰者。

突然，我恍恍惚惚地跨步走向雕塑，捡起一根掉落的树枝接近了它。

努斯鲍姆注意到我僵尸一样着魔的神情：“老兄，你在干吗？”

我没有回答，他也没指望我回答。他了解我，他们都了解我。

我把树枝抡了几圈蓄势冲着雕塑来了个全垒打。反弹的冲击力从我的胳膊震到了脑干，我全身每个细胞都为之震颤，树枝在我的手中爆裂开来。

①希腊神话中的大力神，曾反叛奥林匹斯山众神，失败后被罚去顶天撑地，其形象往往被表现成背负着一个象征宇宙的圆球的巨人。



我不得不说，像我这样的家伙最喜欢的就是类似这种情况的一瞬间——番茄砸中汽车时溅开的瞬间；从屋檐到游泳池做短暂飞行的瞬间；气球带着假发飞起来，阳光洒在秃顶上闪闪发光的瞬间。

或者，像现在这样，雕像的青铜屁股发出了“哐——啞——哐——啞”的声音。这声音简直就是对我的奖赏，一直从山上传到山下。

震动蔓延到他全身的时候，阿特拉斯开始颤抖。宇宙球也在颤抖——在他肌肉健硕的臂膀上剧烈地颤动。那一刻我才第一次注意到这座雕塑并不是由一整块金属做成的，而是分成两部分，在大力神的脖子后面被焊接在一起。

锈蚀是件糟糕的事。它完全是慢动作，你无计可施，阻止不了。咔嚓一声，焊接部分断裂了，碎屑嗖嗖地四下飞散。宇宙球摇摇欲坠，最后轰隆一声掉落在地上。

我仍旧沉浸在了魔的状态里，相当迷茫。丹尼尔兄弟的惊呼声让我从恍惚中苏醒过来。那时，这只重重的球已经开始滚动。

噢，不……

巨大的青铜球沿着山坡滚向体育馆，速度越来越快。我在后面一边追着青铜球跑，一边绞尽脑汁希望能想出一个法子让它停下来，但大脑空空如也。

“帮帮我！”我朝丹尼尔兄弟喊。但是他们却往反方向跑去。他们喜欢看我惹事儿，对于收尾，他们就兴致寥寥了。

我心中一沉，大致预测出这颗失控宇宙球的移动轨道。预测并不乐观。它将会疾驰进停车场，那儿有大量无辜的汽车等着被砸得粉碎。情急之下，我朝它撞过去，想用一己之力改变它的方向。我的肩膀碰上这块沉重的金属时，感觉就好像撞上了一堵砖墙。如果这一撞真的改变了它的方向的话，估计也只是一英寸的百万分之一。我摔了个狗啃泥，现在我只眼眼睁睁地看着的份儿了。

宇宙之球呼啸着朝那些昂贵的车子奔过去，突然轧上一块翻过来的路边石，弹跳起来，改道向体育馆的方向奔去。现在汽车们安全了，但这颗球可能会撞进篮球比赛的赛场！

很快，它撞碎了玻璃门，入口处升腾起一片粉尘，变得一片朦胧。我听见一声尖厉的哨声，好像裁判吹了阿特拉斯一个犯规，或者说是吹了我一个犯规。

家谱网上还有一个亲戚让我挺关注的。他跟我不是很相像，但是他叫詹姆斯·多诺万。要不是因为这个名字，估计我根本就不会对他有什么印象。我很想知道自己的名字是不是来源于他，但是妈妈声称她从来没有听说过这个人。他在1912年决定移民去爱尔兰，这很好，但是他选择的那艘船是首航就跟冰山相撞而沉没的泰坦尼克号。





在决策方面，他和我倒是水平相当。

但是有一点不应忘记：他没有死，被人从冰冷的海水里救了上来。

詹姆斯·多诺万是个幸存者，他有很好的生存技巧。

我有种预感，这些“技巧”可能已经遗传给了我，而且早晚能用上。





第二章 有苦说不出

讲述人：舒尔茨博士，智商：127

哈德卡斯尔联合学校包括各种教育层次的分校、学院，有47栋建筑和超过三万名学生，做这样一个学校的校长，是一件“压力山大”的事情。大多数管理者都有上百条原则要遵守。我只有一个原则：不要一团糟。

因此当我从百忙之中抽空出席一场校际篮球赛时，我希望看见的是整齐的秩序、良好的运动员精神，还有欢乐的同学们。我不希望看见一个巨大的金属球闯进体育馆，像打保龄球一样把运动员撞得七零八落。这不仅造成了危险的局面，还让哈德卡斯尔联合学校蒙羞。

奇迹发生了，居然没有人受伤。但是金属球的到来在运动员的爸爸妈妈们中间制造了一阵大骚乱，他们纷纷冲到球场上去保护自己的儿子，以免他们受到这个莫名其妙的物体的伤害。

